

Pitare Quran 1

Pitaji Quranine funfungainine ruaya.

Mimitanin

Pitaji Biɛ Quran yo quranɛaru Kristore ogopu Eisia prowinsre Not oobe roingaru gobuɛ, yonɔoreo ruame kae roregaru raya. Funɛaru tinayanuɛ inɛ onɔaku quranɛaya, “Anutuɛi nɛinigo inoyonɛere roosoe yabeya, yonɔoji.” Mamanesin nɛinigo kekesuesue bofukeru joisereren maneru gobuɛ, yonɔore maɛ kitingaingo maneru Quran yo quranɛaya. Kristore Bobian Biɛere funne egu niga yabein ore eru Yesure buɛo moke inɛ mitaninɛaya, “Yesuɛi komeyayon, moke komegone gboreru pakereru moke kirieru warebeminɛo mikiperu senginbanɛin fukekiminde oori noreko odigaegobenɛin. Ore eru joisereren maneegobi, oi mane sabareku yamenɛ keku sananɛaru dimaku goinebi. Joisereren oiji mamanesinɛayanɛ osoeko foriineke fukein ine, Anutuɛi furiine bokirie yarein. Yesu Kristoji fukein, daman oo akon kuririyanɛnke fukeniminɛ. Buɛo oi maneru koimo dimainebe.” Onu unɔowon yareru quranɛaya.

Konkon damaninɛo manyanuɛ kitiɛ yaberu jikigaru sananɛaru inɛ maɛbapakare eyareya, “Nonɔ Kristore biɛ fukegobi ore so gogo gbagbataenine goinebe.”

Buk yoore moɛe qorune 6 oi inɛ:

Buño funfunḡaine 1.1-2
Anuturre munanḡoḡo ḡiore funḡe 1.3-12
Gogo ḡbagbataenḡe ḡokiminde mimiti 1.13-
2.10
Joisererenḡ paiineo ḡio urunḡu osigakiminḡ 2.11-
4.19
Maḡ-ḡaḡunḡ kerisieru bawakiru ḡio baineḡi 5.1-
11
Biḡe quraḡ yoore buḡo korunḡ qoruine 5.12-14

¹ Anutuḡi ḡiḡigo inḡoyonunde roosoe nobeko niḡoreone ḡoine ḡonḡoji Israel bokeru prowins tinayanḡun Pontus, Galesia, Kapadosia, Eisia eru Bitinia oo roinḡaru raru ḡogobi. Pita nonḡi Yesu Kristore sosore ḡi aposol fukeru ḡonḡoke buḡo mimane ekiminḡ ore quraḡ yo quraḡḡago.
² Mamanonḡun Anutuḡi ronere ronekonḡo mamane buru ruame peko ore so Moro Tiriineḡi ḡonḡo ḡagḡagḡa ḡabeme Anuturre biḡe fukeḡunḡ. Anutuḡi ḡonḡo Yesu Kristore mi renḡaniminḡ ore roosoe ḡabeko Kristore dariḡi tieme rau ḡareru jure ḡabeega.

Anutu yaunḡmoririineḡi maḡ-ḡaḡunḡ so saueme womoo ḡoineḡi. Onḡu.

Senḡinḡanḡinde oorinonunde ore Anutu miteḡ ḡaineḡeneḡ.

³ Nonḡun Ofonḡnonḡun Yesu Kristore Mama Anutu inḡo yoore eru miteḡ ḡaineḡeneḡ: Anutuḡi ḡonemaḡin soguine enoreru ro nobeme fufuke ḡariine fukeḡenḡ. Fufuke ḡariine fukeru Yesu Kristoji ḡboreru komeḡone pakereya, nonḡun ore so ḡboreto pakereru senḡinḡanḡinḡ fukeḡiminḡ ore origagobeneḡ. ⁴ Senḡinḡanḡinḡ raugakiminḡ ore

origaru odigaegobeney. Anutuji senjinbanjin oi mankekerisie ogopuine noreingo ore Sombun kaeo ruame pega. Oo peku so biegiye gugu eru jukuwi so baru goregaru mataein. ⁵ Mamanesin kegborenimin ine, Anuture usunji dobu kiperu iporo nabeme Sombunde bine gobi Yesuji soine oga nabeme Sombungo roperu senjinbanjin fukenimin. Anutuji Munanqoqo Rauinere fune daman tatariineo onu bararinga nore foreko ninigo mitaninga yarekimin ore pega.

⁶ Senjinbanjin fukekimin ore jerieru gogobiyon, morengo gobeney Anutuji eesoi Rauine so kipeme yobin igosisi fune fune fukeko joisereren bofukeru maneru gogobi. Daman pomponine onuine goniminyon, oi jibu jeri eru gogobi. ⁷ Anutuji eesoi so kipeme painanungo roperu mamanesin-nanunde kamasi osoega. Ko foriine sanan qanqanine tinaine goul ore furiine oi soi borey oduregayon, jibu daman mogo matae forein. Daman pomponine ein ore eru ninigoji goul oi misigo jame pelegain rigaru foriineji yau rasaine egu pein ore osoeru baesoi baegobi. Ore so nono fofori poretin manesin garu dimaku sanangaegobi me mata, baesoji ore fune noduega. Anutuji man-nanunde foriji goul ini ore odureingo maneru osoega: Mamanesin-nanunji sanan qanqanine fukeko furiine ropekiine oiji goul silwa kokoine odureru daman tatariine tomiri bapi nabeme sagain. Onu none nabeme sagain ine, Yesu Kristoji moke fukein ore damanineo mitey nabeme Anuture jinoo tinabine bofukeru kuririnanjunke fukenimin.

⁸ Nono Kristo so noneru jibu manji jojoko eteru gogobi. Daman yoo Kristo so noneru jibu manesin gaegobi. Onu eru jeribari kuririineke eru jerieegobi. Jerinanun oiji miji mikiinere so, so fukega. ⁹ Nono Yesu manesin gabi munan qa hareko qowiriebun. Mamanesin-nanunde moge oi Sombun kaeo paibe nega. Anutuji iiruyanun roko nonoji paibe roperu moge oi pipa bouakimingo maneru jeri eegobi. Onu.

Kajeqoun ninigoji origaru gobun.

¹⁰ Kajeqoun ninigo yonoji munanqoqore funne baaru Anutu onga wosiru weweu ruaru mane osoeru go wapebun. Onu goku Anutuji yaunmoriri hareingo mane taningaru ore kajeqoun bunjoine oi ronekon miku go wapebun. ¹¹ Kristore Moro Tiriji kajeqoun ninigo boburo yaberu Kristo fukein ore bunjoine bararinga yareru sanu ruaru ini yajiya, “Kristoji joisereren maneru ore ndadio kuririguran bibiineke bofukeru tamaeru goin.” Onu yajiko maneru Munanqoqo Rauineji mo damango eru urunu fukein, ore funne baaru weweu ruaru mane osoeku gobun. Onu goku bine bunjoine bunjoine ronekon kitingaku miku go wapebun.

¹² Munanqoqo Rauinere funne baaru weweu ruato mane osoeru gobi Moro Tiriineji manane ini bararinga yareku yajiya, “Nono nononane kinan so qoqo eeinebiyon, ninigo jiki fukeru bunonangun osenimin, oi bapi yabeku goinebi.” Onu yajiru kajeqoun bunjo yareya, ninjo goineji oi daman yoo roregaru mitaninga yarebi manebun. Kristoji Moro Tiriine Sombungone

soreme wakiru ɲiɲigo boburoku dobe yabeko Bobiaɲ Biɲe miku maɲ bapakare eyareru gobuɲ, yonɔoji Biɲe buɲo oi akonɲ miku gobuɲ. Kaje-qouɲ buɲo ore foriine fukeko Sombuɲ mimer-erenɲpunoɲunɲi onɲuakonɲ oi piku ɲoneto funɲine mane mukuniminɲ ore anɲi sogo maneru gogobi. Onɲu.

Anutuɲi gbagbataenɲine gokiminɲ ore onɲa noreega.

¹³ Biɲe buɲoine onɲu pega ore ɲonɔ maɲ-ɲaɲuɲ Anutire gio baniminɲ ore ruato kambaɲ-ɲaɲuɲ kiperu jaueto baba afa eeru dimaineɲi. Damaɲ so qin keru ɲonɔ-ɲaɲunde eebobo sisinɲaɲ ee eku goineɲi. Yesu Kristoji moke fukeinɲ ore damaɲineo yaunmoriri ɲareinɲ, ore eru odigaku oorinɲaɲuɲ sosowo oo ruato goineɲi. ¹⁴ Anutire odumadepuji buɲoine renɲgaegobi, ɲonɔ ore so kadi gbagbataenɲine boyoberu goineɲi. Rone qosorieku mutu gobi ɲonɔ-ɲaɲunde anɲi sanaɲine sembeneɲi raqo-wareqo enɲareɲi kosabasa gobuɲ. Onɲu gobuɲonɲ, damaɲ yoo eebobonɲaɲuɲ oi anɲi ore so, so jikigarɲu eba eku goineɲi. Kosa jijibu egu goniminɲ ore sisinɲaɲ ee eku goineɲi.

¹⁵ Kosa jijibu matayonɲ, Anutu gbagbataenɲineɲi onɲa ɲareko ɲonɔ onɲuakonɲ inɔre so eebobonɲaɲuɲ sosowo oo gbagbataenɲine fukeru goineɲi. ¹⁶ Biɲe Qurande buɲo mo inɲi quraɲgabi pega, “Nonɲi tiri-ine gbagbataenɲine gogo ore eru nonde biɲepune ɲonɔ gbagbataenɲine fuketo goineɲi.”*

¹⁷ Anutire “Mamanonɲuɲ,” miku usunɲine foree-gobenenɲ, inɔoji mama fiɲnere so ɲiɲigo goine

* **1:16:** Lew 11.44-45; 19.2

so ɲone aɲi eyareku goine so sure yabeega. Sosowo ɲoɲunde eebobo someda moakoɲgo os-oeru moakoɲ moakoɲ ɲoɲunde buɲo mitariinɲ. Ore eru Anutu tiriinere biɲepu fukegobi ine, moreɲgo yabayaba goniminde so gbagbataenine fukeru goinebi. Miɲaɲunji akoɲ matayoɲ, ee-boboɲaɲunji Anuture mi egu odureniminɲ ore sombuɲaɲunɲ maneru goinebi. ¹⁸ Onuakoɲ Anutuɲi duenɲaɲunɲ baya ore fuɲine maneru gbagbataenine fukeru goinebi. Apa ɲasopunoɲunji nemu gbɔɲ mamane buru kosa boyobeku eebobo omaine nodubuɲ, Anutuɲi ɲoɲo yonore so jiki-garu kosa furiɲaɲunɲ ropekiine bokero duenɲaɲunɲ baya. Furiɲaɲunɲ oi silwa goul odureru bokeya, oi manegobi. Morende monen mebo jibugainɲ ore so fukega, ya onjuine oiji furiɲaɲunɲ so baya.

¹⁹ Oiji matayoɲ, Kristore dariine furiine ropekiine oiji qoruɲaɲunɲ baya. Kristoji lama madeine posiine wi wako tomiri onjuine fukeko oi boji ririganere kamasi onjuine qabi dariine wakiya. Ore eru gbagbataenine fuketo goinebi. ²⁰ Anutuɲi ronekoɲ Sombunɲ moreɲ so bofuke yapeya, damanɲ oo akoɲ Kristo roosoeru duenoɲunɲ bainɲ ore gio buru oi bonieru ruaru burugaya. Onu buruga foreme peko go wapeku gobunyonɲ, damanɲ tatariine yoo ɲonɲoji fianiminɲ ore eru bararinga noreme totogo fukeya. ²¹ Kristoji manɲgo ɲe ɲareko soine Anutu manesinɲ gaegobi. Anutuɲi Kristo bogboreme komegone pakereko kuririquanɲ oteme goga. Onjuine goga ore eru ɲonɲo Anutu manesinɲ garu dimaku buɲo sosowo miya, ore so eba einɲ ore oori eteebuɲ.

²² Oori eteru buño foriine reŋgabi Kristore dariji jure emasaŋ ɲabeme gonimiŋ. Onu goku soine maŋkekerisie ogopuŋaŋuŋ kikoine tomiri manji jojoko eyareru gonimiŋ. Maŋ wombun-ŋaŋuŋ sosowoŋi yameŋ keku poretiŋ manji jojoko naduŋgadun eku goinebi. ²³ Gogo sanaŋinere buño oiji maŋgo ɲe ɲareko fufuke gariine fukebun. Morende buño yayaba moŋi so maŋgo enareko Mama soguinere odumadepu fukebun. Anutu buñoineŋi so mataeiŋyonaŋ, tatariine tomiri qin keru pe ropeiŋ. ²⁴ Buño ore fuŋine oi Biŋe Quraŋgo inŋi quraŋgabi pega:

“Niŋigo sosowo ɲoŋo kegban wou kamasi onjuine fukegobi. Kuririŋaŋuŋ sosowo oi iruine tatamayaŋuŋke kamasi onjuine fukega. Kegban wouŋi gbaŋiru ɲeririkebi iruyaŋuŋŋi totieru ɲemuruŋgaru wakiniŋi.*

²⁵ Onu wakiniŋiŋyonaŋ, Ofonde Biŋe buño gogo sanaŋine noreega, oiji tatariine tomiri sanaŋgaru pe ropeiŋ.”

Biŋe buño oiji Bobiaŋ Biŋeine fukeko goineŋi oi mitaniŋga ɲarebi manegobi. Onu.

2

Ko gogoineke injoke dimaku gbagbataeŋine fukeinebi.

¹ Biŋe buño manegobi ore sembeneŋaŋuŋ sosowo kemukuru bokeinebi. Mipemiriŋ keoma sosowo oi bokeinebi. Maŋkekerisiere eebobo sasakiine oi misomben ebi useinebi. Anda eru ɲadiqoqo buño kipoŋ eegobi, oi sosowo qomukubi

* **1:24:** Ais 40.6-8

wakiru tariine. ² Made gbio kikoyaŋuŋ tomiri yonjoji moŋ akonj noinjo maneru anj sogo manee-gobi. Nonjo ore so Biŋe buŋo so bakasigabi, oi maŋ wombun-ŋaŋuŋgo ruakiminde anj sogo maneru goinebi. Onu goku mamananesiŋ-ŋaŋuŋ kegborebi sogueru sananŋako qowirieru goku senŋinbaŋŋin fukeniminj. ³ Biŋe Qurande buŋo mo oi inj pega, “Uqo munjaŋ mo kisaqasi eru anjine manebuŋ, ore so Ofonj fiine injoke qakatoru anjine maneninj.” Buŋo ore so Ofonde anj manegobi ine, Biŋe buŋoo sogueru sananŋaru goinebi.*

⁴ Kristore soso buŋo mo inj mibeminj: Kristoji pakereru Anuture otuŋ sananine fukeru gogo sananinere goduine fukega. Nonjo injoreo wareru moke qowirieinebi. Ninjigoji otuŋ more eru “Ko omaine,” miku ŋadi gaku bokebuŋyonj, Anutuji oi Munanqoqo Rauine fukein ore roosoeru injore maneko furiine ropekiine yobu fukega. ⁵ Kristo injoreo wareku gboreru ŋonjo-ŋaŋe onuakon ko onŋin gogoyaŋuŋke onuine fukeinebi. Onu fukeku sananŋaru gobi Sombunde ketigaqoqo injoji ŋaberu maŋ-ŋaŋuŋ bobiangame sasanaŋ bo-fukeru mande gogore boji sorin foriine fukeinebi. Moro Tiriineji maŋ-ŋaŋuŋgo goku boburoru qowirie ŋabeko boji sorin ore sorin gio siŋaŋ gbagbataenine fukeru dimainebi. Moro Tiriineji maŋgo eku dobe ŋabeko reŋgaru Anuture ohowe baku miteŋ garu goinebi. Onu gobi Anutuji ŋone ŋaberu Yesu Kristore eru eebobonjaŋuŋ onuinere anj maneru goin. ⁶ Biŋe Quraŋgo buŋo mo oi inj pega:

* 2:3: Kiki 34.8

“Nonenin, Anutu nonji ongin otun mo roosoeru
 Zaion tukuo Israel kubu soguine
 manyanunjo saribe oi otun sananine
 qoruine june borej masapu (milyon Kina
 onjuine) fukein.

Uri yonjoji otun sanan qanqanine oi manesin
 gaegobi, yono inore eru so qurutuaru go-
 nimin.”*

⁷ Manesin garu gogobi, nonore jinjo maio oi
 otun sananine kuririineke fukegayon, goineji
 manyanun so kerisieru omaine gogobi, yonore
 jinoo oi Biñe buño yoore so pega:

“Pi bobo yono ‘Ongin omaine,’ miku otun oi
 nadi gaku bokebun, otun oiji otun sananine
 fukeya.

Jiki kamasiine oi aen onjuine bofukebun. Otun
 sanan qanqanine onjuine oi kirigana ine,
 piji kirigaru waki kena.”*

⁸ Biñe buño mo oi inñi pega,

“Ninigoji ko ongin oo odetatangaru yabeko oiji
 yaberu qa qojoi eyarein.”

Yonjoji Biñe buño so rengaru yonoyanunde anñi
 boyobeegobi ore eru odetatangaru wakiegobi.
 Anutuji onñu buruga yareya ore so waki yabeega.*

⁹ Yonjoji onñu waki yabeegayon, nonoji ninigo kubu
 soguine funine mo inñi fukegobi: Anutuji nonjo
 inoyonunde roosoe nabeko roosinine fukegobi.
 Anutuji qisirigone onga nareme tatamaine qem-
 bibiineke oo roperu sorin gio sinan kubu gbag-
 bataenine fukegobi. Mosi qoqowirie kuririineke

* **2:6:** Ais 28.16 * **2:7:** Kiki 118.22 * **2:8:** Ais 8.14-15

baku goya, ore Biñe buñoine oi mitaninganimin ore onga nareya. Onga nareko nongoji Anutire kufufun biñeine goku Kin Ofonde muranpuine fukeru gioine roregaru baegobi.* ¹⁰ Rone Biñe Qurande buño more so “Siombenjaomben kosa gobunyon,” daman yoo man-ñanun kikipe eeku qodureru “Anutire mankekerisie kufufun kubu” fukeru gogobi. Rone Anutire nonemaininere “Qaqouma gobunyon,” daman yoo “None nabeku embon eme yaunmoririine soine mane mukuru gogobi.” Onu.*

Anutire kinanqoqo ninigo inji fukeru goinebenen

¹¹ O yoro ogopune, Sombunde biñe fukeru morengo yoo kotuine mo gogobi, nonji nongore man-ñanun inji bapakarebemin: Sakire anjanun sananine sembeneji egu sinan nabein ore nongonane sasabare einebi. Anji furuine furuine oiji man-ñanun egu bosembeain ore jigo qaegobi.

¹² Manyanun so kerisibun, yongore botugo eebobonun fine akon eba eku goinebi. Goineji nongo sembene boba ninigo onuine buñoji misembea nareegobi, yongoji eebobonun fine noneru funnenanun poretin mane taningabi mamesuyanunji qopiein. Mamesuyanunji qopieko yonoyanunde agiburanyanun eru mamane jibuyanun none mukuru manyanun kerisieru Kristo fukein ore damanineo nongore eru Anutu miten gaku gonimin.

¹³ Anutuji gogo burugako ninigo goineji sinan noreegobi. Ofonde tina osigagobi ine, nongo

* **2:9:** Eks 19.5-6; Ais 43.20-21; Dut 4.20; 7.6; 14.2; Tai 2.1; Ais 9.2

* **2:10:** Hos 2.23

sosowo yonore buṇo rurumaṅgo raru goinebi. Kin eru gawana yonoji qorunaṇuṇ fukegobi, ṇoṇo yonore miyaṇuṇ reṅgaru goinebi. ¹⁴ Kaunsol eru komiti yonore miyaṇuṇ oṇuakoṇ reṅgaru goinebi. Yonoji ṇiṇigo eebobo sembene baegobi, yonore buṇo osoeru geoine bokirie yareegobiyon, eebobo fine baegobi, yonore tina miteṇ gaegobi. Anutuji ore eru gawman ṇiṇigo igodon yabeme gogobi. ¹⁵ Anuture maṇ aṇi oi iṇi pega: Kajegi ṇiṇigo manyaṇuṇ tomiri qaṇouma goku ṇonore buṇo omaine omaine miegobi, ṇonore eebobo fine eba eku oiji yonore mi bibiyaṇuṇ bojigabi buṇo mo gonimiṇ.

¹⁶ Anutuji sembenere witi gbedigone nikire ṇareme kenṅoronṅabuṇ, ṇonore ore so eebobo posiine eba eku goinebi. Oṇu goinebiyon, sembenenaṇuṇ kefaganimiṇgo ore iṇi so miinebi: “Witi gbedinoṇuṇ tomiri posiine (fri) gogobeneṇ.” Oṇu miku oo gbedigaru ṇonore-ṇaṇunde aṇi so boyobeinebi. Oṇu matayon, Anuture mi reṅgaru kiṇaṇ qaegobi, ore so gbediine tomiri goinebi. ¹⁷ ṇiṇigo sosowo oi araṇ ba yareru goinebi. Maṇkekerisie ogopunaṇuṇ oi maṇ wombuṇ-ṇaṇuṇgo maṇji jojoko eyareku goinebi. Anuture buṇo egu odurekimiṇ ore sombuṇaṇuṇ maneru goinebi. Kin koito eru siṇaṇpuṇaṇuṇ yonore manebi ropeko araṇ ba yareku goinebi. Oṇu.

Kristoji joisererende mosi fine noduya.

¹⁸ Kiṇaṇqoṇo ṇonore sogunepunaṇunde buṇo rurumaṅgo raru araṇ sosowo bayareku goinebi. Maṇwomoji siṇaṇ fine enareegobi, yonore akon

matayon, pore ro furu enareegobi, yonjo onuakon poretin aran ba yareku goinebi. ¹⁹ Uri yonjo Anuture mire so ninigo aran ba yareru gobi jibu funine matayon, omaine suronqoqo eyarebi joisereren yamen keku maneku karieegobi, Anutuji oi noneru furiine bokirieru mifia yareko kiwaqawaineke fukegobi. ²⁰ Eebobo sembene ebi kobinji nabebi oi maneku karieru dimanimin ine, nonjo-nanunde urun manebi ropena? Eebobo eebun ore so nabebi tinabinenanunke so fukenimin. Onu matayon, eebobo fiine ebu ore eru joisereren bofukeru maneku karieru gonimin ine, Anutuji ore furiine bokirieru mifia nareko kiwaqawaineke fukegobi.

²¹ Kristoji onuakon nonore eru joisereren maneru mosi fiine naduya. Ore eru nonjo inore kufu kadiine oi akon boyoberu joisereren maneku karieru gonimin ore onga nareya. Onu goku kiwaqawaineke fukenimin. ²² Bine Qurande bunjo mo oi ini pega, "Inoji agiburan mo so baya eru inore mi bibiineone bunjo ikoikoin mo so wakiya." Nonjo bunjo ore so boyoberu ebi sagainne.* ²³ Ninigoji manqoqo bunjo fofoine Kristo kokoin mitebi mobeine mo so bokirieya. Joisereren etebi maneru mobeine bomukuingo ore so kepie yabeya. Onu matayon, Anutuji bunjo poretin akon mitariega, onu manesin garu bunjoine inore meo ruaru mitariin ore odigaya.*

²⁴ Kristoji nonunde ore yamen keku agiburan nadi gaku eebobo posiine boyoberu gokimin ore eru joisereren maneya. Oi maneme Bine

* 2:22: Ais 53.9 * 2:23: Ais 53.7

Qurango pega ore so “Sakiine qabi wi fukeya ore eru Anutuji ŋoŋo bobian ŋabeya.” Fianimingo ore “Inoyone agiburaŋnoŋuŋ roru saki fuineo koboru” maripongo roperu komeya. Ore eru ŋoŋo Kristore kamasi oŋuine fukeru joisereren maneru kariebi fiine fukeiŋ. Agiburande eesoiji furu nobeko oo qoŋgbuŋ kamasi oŋu fukeru komekiine goinebeneŋ.* ²⁵ Rone ŋoŋo “Lama oŋuine tiŋtuŋ roware eru kosabasa gobuŋ.” Oŋu gobuŋyoŋ, daman yoo maŋ-ŋaŋunde siŋandeo kirieru wareru gogobi. Inoji ŋoŋo lama oŋuine dobu kipe nareto ŋonemaŋ enareega. Oŋu.*

3

Noe ŋonuŋ ŋoŋore uŋsowon buŋo

¹ Anutu kiŋaŋ qakimiŋ ore buŋoine miforegoyon, ŋigo ŋoŋo oŋuakon ŋoepuŋaŋuŋ yonore buŋo rurumaŋgo raru goinebi. Oŋuine gobi ŋoepuŋaŋuŋ goineji Biŋe buŋo so reŋgaru gogobi, yonoji oŋuakon ŋigopuyaŋuŋ yonore eebobo ŋoneru maŋyaŋuŋ kerisienobuŋ. Maŋyaŋuŋ kerisieru gogoyaŋuŋ Kristore meo ruaniminde Biŋe buŋo miŋaŋuŋji akon so miinebiyoŋ, Kristore fuŋne oi eebobaŋaŋuŋji ŋadubi ŋone taniŋganobuŋ.* ² Eebobo gbagbataeŋine poretiŋ eba eku Anutu miine egu odurenimiŋ ore kokoŋaŋuŋ manebi ŋiji oŋu ŋone muku ŋabebi Kristoke qakatoru gokiminde aŋi fukena. ³ Sakire kuririŋaŋunde akon so baropeeinebi. Qoru sikiŋaŋuŋ qaku

* **2:24:** Ais 53.5 * **2:25:** Ais 53.6 * **3:1:** Ef 5.22; Kol 3.18

eri hendiŋ fuŋne fuŋne so ruaru mijeri saki baku so erionɓarion goinebi. Niginɓote goul yaji sakinanun so babajawe ee einebi. Sakikomon fiine yobu kuririineke oi so roinebi.*

⁴ Onu matayon, kuririnanun foriine oi daman so robi man-ɗanun go peine. Moronanjoni womoo waigo gobi kuririnanun foriine oiji sonsongo peku daman mogo so mataein. Manwomo gobi Anutuji ɗone ɗaberu maneme ropeein. ⁵ Ronekon ɗigo gbagbataenine yonjoji Anutuke dimaku oori eteru ya kokoinere odigaru gobun, yonjoji onuakon manyanunde kuririke babajawe ee eru ɗoepuyanun yonore bunjo ruruman go raru gobun. Nonjo ɗigo yonore kamasi onuine fukeru goinebi. ⁶ Saraji ɗoeine Abrahamde mi renɗaru “Ni koitone,” miteku goya. Nonjo onuakon qin keru dimaku gio fiine fiine baku koimo dimaku ya more gburugburu so qako ɗoepunanunke gonimin in, Sara onuine ɗigo kuririyannunke fukeru goinebi.*

⁷ Nigo yonjoji usunyanun wawakiine gogobiyon, jibu gogore yaunmoriri oi ɗike sogokon raugaru gogobi. Usunyanun wawakiine fukegobi ore ɗi moakon moakon nonjo nonunpunanun poretin sinan yaberu denandenan eyareru goinebi. Anutuji ɗi nonore onɗawowosinanun egu surein ore ɗigo aran ba yareku goinebi. Onu.*

Gio fiine baegobiyon, joisereren jibu manegobi.

⁸ Bunone tatariinere unɗowon oi inji migo: Nonjo sosowo manmoakon eku mankekerisie

* **3:3:** 1 Tim 2.9 * **3:6:** Jen 18.12 * **3:7:** Ef 5.25; Kol 3.19

ogopuṇaṇuṇ yonoke maṇwomoo jojoko ee eku goinebi. Womoo goku ṇoṇo-ṇaṇuṇ ba wawaki eku maṇ-ṇaṇuṇji kikipe eeku moko dimainebi. ⁹ Minde mibe nunde gube ende ebe oi so eku goinebi. Maṇqoqo buṇo fofoine miṇarebi mobeine so bokirie yareinebi. Oṇu matayon, buṇo sembenere mobe bokirieru mifia yareru goinebi. Oṇu eku gobi Anutuji ore furiine bokirieme mifiaine raugaingo oṇga ṇareya. Oṇu eru goku Ofon fukeiṇ ore damango senginḅangiṇ fukeniṁiṇ. ¹⁰ Oṇu fukekimiṇ ore buṇo oi Biṇe Quraṅgo iṇi quraṅgabi pega:

“Moji gogo aṇiineke goingo aṇi fukeko una fiine fiine ṇoneru goingo manega, iṇoji na-maṇine buṇo sembene egu mimiṇ ore kiperu goine. Mi bibiineone kiko buṇo egu fukeiṇ ore sisiṇaṇ ee eku goine.*

¹¹ Eebobo sembene ṇadi gaku gio fiine fiine baku goine.

Womoo gogo ore baaru oi raugaingo yameṇ keku dimaine.

¹² Oi yoore eru: Ofonji ṇiṇigo posiine ṇone yaberu siṇaṇ garu oṇgawowosiṇaṇunde kaje ru-aegayon, ṇiṇigo kekesiine oi ṇonemaṇ so eyareega.”

Buṇo oṇu pega.

¹³ Ṇoṇo gio fiine banimiṇ ore manjo eru gonimiṇ ine, ṇiṇigo boakonji gionṇaṇuṇ tiṇaya oi sokogaku bosembea ṇabeingo so manenimiṇ.

¹⁴ Oi so manenimiṇyon, jibu eebobo posiine ebuṇ ore eru joisereren manenobuṇ ine, ṇoṇo

* **3:10:** Kiki 34.12-16

jibu Anutuji mifia hareko senjinbanjin bofukeningin. Suroŋqoqo egu enarenimin ore omaine popure yobugame kokoinanun maneru man-ŋanun wakiko mansembenanunji egu harein.* ¹⁵ Man-ŋanunji so wakiineyon, man-ŋanun Ofoŋ Kristo inoreo kiperu funine gbagbataenine daman so manesubi ropeko goinebi. Noŋo daman so jaueku Kristore funne ninigo mitaninŋa yareru goinebi. Senjinbanjin fukekimin ore oori egobi, ninigoji ore funinere weu harebi sosowo yonore buŋo oi bokirie yareku goinebi. Noŋo denandenan goku ninigo aran ba yareru man bapakareku goinebi.

¹⁶ Buŋonanun onu sinan gabi Anutuji none hareme “Sagaga,” miko mankajenanunji onu manenimin ore dimainebi. Kristoke qakatoru dimaku eebobo fine ebi manqoqo buŋo fofoine kosa minareegobi, yonoji yonoyanunde buŋo sembenere eru mimi ronimin. ¹⁷ Gio fine fine baku gobi ninigo goineji jibu suronqoqo enarebi Anuturo eru joisereren manebi sagaga. Ya sembene eba eku oiji joisereren bofukebi mimiineke fukega. ¹⁸ Kristoji onuakon daman moakon agiburanonunde eru komeya. Nonun kekesiine fukebenen Poretin inoji oga nobeko Anuturo ropekiningo ore eru joisereren maneya. Moren ni miku sakiine qabi komeyayon, Moro Tiriineji bogboreru pakereru goga. ¹⁹ Moro Tiriineji ogame boke noberu komere mison kaeo rakaru iiru nigin gbedigo gobun, yonore Binje buŋoine mitaninŋa yareya.

²⁰ Ronekon Noare damanŋo ogâ soguine babi

* **3:14:** Mat 5.10; Ais 8.12-13

Anutuji manyanun kerisienimin ore yamen keku maneku kariaru odigayayon, ninigo yono buo so rengaru sibirigaru komere witi gbedigo rakabun. Ninigo garikin mendainemen 8 yonoji Anuture mi rengabi mime kue keme obuji pakereru moren kemagaru ogâ deme Anutuji yono yoikogone bo-muku yabeku qoruyanun kipeya.* ²¹ Ya onuine fukeya, oi miti meso raure soso fukega. Yesu Kristoji komegone pakereru goga ore eru daman yoo obu rau norebi Kristore usunji kefaga noreru qorununun kipeega. Obu oi sakire wuwun jurein ore eru so enoregobiyon, miti meso raure fori oi ini: Nonun Anutuke gokimin ore kikipe eru mimipan buoji kiperu ini onga wosiegobeney, “Anutu, go maninere yau jurende manine gbag-bataenine fukeme gore jinjo maio sagain.”

²² Yesu Kristoji Sombun kaeo paibe roperu Anuture me furoineo bineroroinene naga. Anutuji usun oteme neku Sombun mimereren eru Sombunde koito mamari fune fune usunyanunkeji none noberu sinan nobeku bapakare nobeegobi, oi onuakon sinan yabeko bujoinere rurunango gogobi. Onu.

4

Nono qowirieru gogo funine mo goinebi.

¹ Kristoji inoyonere sakio joisereren maneya ore nono onuakon saki funanungo joisereren manenimin ore jaueru goinebi. Inoke mamane moakon ini roru manesuinebi: Moji agiburan

* **3:20:** Jen 6.1–7.24

eega, injoyonunde sakire anjiine sananine boyobeingo maneega. Moji Kristore eru joisereren maneega, inore anji sananine sembeneji gbanjiru wakiko agiburande useru moke so baingo yamen keku goin. Man mamanesunanun oiji godunanun bako oo qin keku kuririnangunke fukeru goinebi.

² Man mamanesunanun oo qin keru dimaku man sakire anji sananine sembene kiperu sinan garu goinebi. Daman yoo akon fungaru morengo jikigaru go ropenimin, oo Anutire man anji renгарu boyoberu goinebi. ³ Nonjo daman go wapebun, oo ninigo wuwununyanunke manyanun so kerisieru eebobo sembene kosa eingo manegobi, yonore kamasi onuine ini kosa gobun: Boesau eku aninanun sananine sembene kosa boyoberu gobun. Obu sananine (marihuana), yaban daon ya oi fonunkati roru osingaru nobi qorunanun jibugako biri gobun. Jebe rigaru noku kiki quran qirinqirin qaku nigo kosa bosembea yabeku kajegi eru gobun. Nemu gbon roregaru dikanji keyareku ya bibiineke eru gobun. Onu eru gobunyon, nonjo daman yoo eebobo onuine oi so jikigaru eegobi.

⁴ Ninigo wuwununyanunkeji qisirigo gogore gijen tan pereine pega, oo kekogaru rinaku kaegobi. Nonjo yonoke so kekegaru rakabi none noberu popureru manqoqo bunjo fofoine minareegobi. ⁵ Onu eegobiyon, Anutire jinoo ropebi weu yareme funneyanun totogo bararingaru mitaningabi gbegbediyanun kepiein. Anutuji ninigo gariine gogobenen eru komekiine sosowo nonunde bunononun osoeru mitariingo

ore jauega. ⁶ Saki funonunji komekimin, buñononun oo so tariin. Ore eru Bobian Biñe oi komere joisereren kaeo gogobi, yonjoji onuakon manenimin ore Ofonji rone mitaningaya. Oi ini ore: Anutuji eeboboyanun osoeru ninigo goine nino onuine mitari yareko saki fuke gobun ore goine bofukeniminon, goineji manyanun kerisieru iiruyanunji gboreru gogo sananinere biñe fukebun. Anutu inoyone sanangaru goega, onuine akon sosowoji gogo sananine go ropekimin ore mane sanangaega. Goineji Biñe bunjo oi manyanun bapakare yabekimin ore mibun. Onu.

Gio bobore mamane yaunine oi sinan gaku goinebi.

⁷ Ya sosowore damanji tariingo bombengaga. Ore eru nonjo onga wosikimin ore niniga so goinebiyon, nonjo-nanunde eebobo sisinan ee eku qin keru dimaku ongawowosi gio baku goinebi. ⁸ Biñe Qurande bunjo mo oi ini pega, “Ninigo mannonunji manjoko eyareru agiburanayanun boakon komongaru mimiyanun kefa-gaegobenin.” Ore eru ogopunanun nonjore botugo gben akon jojoko ee eku goinebi.* ⁹ Nonjo ogopunanun kepore yaberu pinanungo anibanji neku man-nanungo miga mibe nunun-nununine tomiri sisinan eku goinebi.

¹⁰ Anutuji yaunmoriri funne funne ore Rauine fukega. Inoji gio bobore mamane yaun furuine furuine boroinga nareme gogobi. Nonjo moakon moakon mamane yaun-nanun fiine akon

* 4:8: Qoq 10.12

siŋaŋ garu oiji kufufunpuŋaŋuŋ kiŋaŋ qa yareku goinebi. Oi raugabi biŋeŋaŋuŋ fukeya ore so gioo ruaru qoko botuyaŋuŋgo babapi eru goinebi. ¹¹ Gio bobore mamane yaun yoyoka oi inji: Uri yonjoji Biŋe buŋo mitaniŋgaegobi, yonjoji oi Anutuji boburo yabeega ore so miku goinebi. Uri yonjoji ogopuyaŋuŋ kiŋaŋ qaku kitiŋga yareegobi, yonjoji Anutuji dobe yabeku usuŋ yareega ore so ogo babapi eyareku goinebi. Yesu Kristore biŋe fukegobi ore ya sosowo oiji Anutu miteŋ gabi tinabiŋeineji kuririineke fukeru peku ropeiŋ. Injoji kuririquaraŋ Rauine eru usuŋ Rauine oi damaŋine damaŋine go wapeku goga eru tatariine tomiri go ropeiŋ. Buŋo oi foriine.

Kristoke dimaku joiserereŋ maneru goinebi.

¹² O yoro ogopune, joiserereŋ painaŋuŋgo ropeko inore koronjineji jo onjuine qotimberu eesoi enareega, ore eru so popureru goinebi. Ya fuke ŋareega, oi botuŋaŋuŋgo ya furuine onjuine, onju egu manesunimiŋ. Oi moreŋgo gogobeneŋ ore so fukeega. ¹³ So popureninyon, Kristoji eebobo fiine eru suronqoqo etebi maneya, ŋonjo joiserereŋ ore mobeine manegobi ore so jeri eru goinebi. Injoke onju gobi kirieru wareko kuririquaraŋineji fukeko damaŋ oo onuakon jerieru senŋinbaŋŋin bofukeniŋiŋ. ¹⁴ Niŋigoji ŋone ŋaberu maŋ-ŋaŋuŋ Kristo inoreo kerisiebuŋ ore eru maŋqoqo buŋo fofoine miŋareegobi ine, ŋonjoji kiwaqawake fukegobi. Onju miŋareegobi ore eru Anuture Moro Tiriine kuririquaraŋineke injoji painaŋuŋgo roperu usuŋineji kefaga ŋareru mifia ŋareega.

¹⁵ Nonjoreone moji ya sembene eya ore joisereren bofukeru egu manein. Moji suronqoqo eku ninigo yaberu ya kian roya me goine bapeborin eyareru yonore buɔo kosa miko qoqopuse game gio bobo onuine gbedigaru kosa orunorun keku yobin bofukeega, inoji joisererenine inoyonere soineo manega. ¹⁶ Moji Kristore ogoine fukega ore eru sisiri bofukeru joisereren manega ine, inoji ore mimiganganine omaine so manein. Mimi matayon, Kristore tinaine osigaga ore eru Anutu miten garu goine.

¹⁷ Anutuji ninigo buɔononun osoein ore damanine ware fukeme inoyonere mankekerisie kufufunpuine nonunde buɔo oi bonieru mitariin. Bonieru nonunde buɔo mitariin ine, ninigo Anuture Bobian Bine so rengabi yobin paiyanunɔo ropeko tatariineo urunu fuke yarena? ¹⁸ Bine Quraɔo buɔo mo oi ini pega:

“Posiine yonoji Sombun kaeo ropekiminɔo qiqu enimin ine, agiburan ninigo wuwununyanunke yonore buɔo urunu fukena?”*

¹⁹ Ore eru ogopune Anuture mi rengaru sisiri bofukeru joisereren manegobi, nonoji iirunangun bobofuke Rauinere meo ruani. Rauine inoji buɔo miya ore so ogopuine dobu kiperu oporo baru nonemai eyareega. Iirunangun inore meo ruaru miine dimaku gio fine fine daman so baku goinebi. Onu.

5

* **4:18:** Qoq 11.31

Minebobo ñoñore unṣowon buño

¹ Nonji manṣekerisie kufufunde minebobo mo fukeru Kristoji joisereren maneya, ore buñoine kitingaku miego. Jiki kirieru wareme kuririquranineji fukeko tinabine nareme bofukeinṅo manego. Ñoñore botugo nonde minebobo ogopune fukegobi, nonji ñoñore man-ṅanṅun inṅi bapakarego: ² Anutuji ñoño manesin ṅaberu lama kubuine meṅanṅunṅo ruaya, ñoñoji oi ñonemaiṅ eyareru goinebi. Gio oi tataki maneru matayon, Anuture mi boyoberu man anṅanṅunṅo gioo ruaru afagaru man afake qin keru baku dimainebi. Gbegbedi paiineo rembenine goku moneṅ yare yameṅ so keku goinebi.

³ Lama kubu yukuyanṅunṅo wareru dimagobi, oi ṅi koito kamasi onṅuine so sinṅan yareinebi. “Zioz sinṅan fukegobeneṅ,” miku omonṅanṅunṅo so qaku ropeine so einebiyon, eebobore mosi fiine oi lama kubu yaduru goinebi. ⁴ Eebobo fiine eku gokabi lama sinṅan qoruineji moke fukein, daman oo eri ubenṅanṅunṅo keru reson bureson kuririineke qorunṅanṅunṅo keru kipebi raugan-imin. Kuriri oiji daman mogo so yaganṅaru anṅi mo so fukein. Onṅu.*

Jenon ñoñore unṣowon buño

⁵ Jenon ñoñoji onṅuakon sinṅanṅunṅunṅun yonore buño rurunṅunṅo raru goinebi. “Anutuji sigopou ṅinṅigo kiso eyareegayon, yonoyone ba wawaki eegobi, oi yaunmoririine yareega.” Ore eru ñoño sosowo botunṅanṅunṅo ñoño-ṅaṅe baba waki eku goinebi. Kamasi oiji mariku onṅuine nikebi

* 5:4: Jon 21.15-17

rakame goinebi.* ⁶ Ore eru ŋoŋo-ŋaŋe baba waki eku Anuture me usuŋineke ore rurumaŋineo rabi damaŋineji wareko soine romaiŋ ŋabeŋ.* ⁷ Biŋe buŋo mo iŋi pega, “Iŋoji ŋoŋo ŋonemaŋ eŋareega ore eru manemeja-ŋaŋuŋ sosowo iŋore meo ru-aru bokeinebi.”

⁸ Eeboboŋaŋunde sisiŋaŋ ee eku qin keru dimaku damaŋ so maŋgari goinebi. Sem-bene Rauineji kosa roregaku ŋiŋigo kiso eku baa nobeega. Moji turi qame iŋoji laion oŋuine gbaga nobeiŋgo jauega. (Laionji bubu gbororo oŋgaku jojorako maneru saki jouyaŋuŋ wapeega.) ⁹ Ŋoŋo joisereren maneegobi, ŋoŋore maŋkekerisie ogopu yoŋoji oŋuakoŋ moreŋ so sisikoŋkoŋ oi akoŋ maneku karieru gogobi. Oi manesuku kokoiŋaŋuŋ yoberu mamanesiŋgo qin keru dimaku laion oi sanaŋine akoŋ kiso eteru goinebi.

¹⁰ Ŋoŋo damaŋ pompoŋine yobu joisereren maneru gokabi bofosike ŋabeku kitin ŋabeku basanaŋ ŋabeko soine ŋesiŋ sanaŋ qaŋqaŋineo tuturi tomiri dimaku gonimiŋ. Oŋu Kristoke dimakabi kuririine ŋareme kuririquraŋineo roperu tatariine tomiri tamaeru go ropenimiŋ. Anutu, yaunmoriri sosowore Rauine fukega, iŋoji ŋoŋo oŋu eku gonimiŋ ore oŋga ŋareya. ¹¹ Iŋoji usuŋ Rauine go waperu goga eru damaŋ tatariine tomiri go ropeku goiŋ. Buŋo oi foriine.

Pitaji momojo buŋo tatariine miya.

* 5:5: Qoq 3.34 * 5:6: Mat 23.12; Luk 14.11; 18.14

¹² Anutüre yaunmoriri oi ñonemain foriine yobu fukega. Nonji bunjo oi sanangaru kitingaku miku ñonjoji yaunmoriri oo qin keru dima sanangaku gonimin ore mitiga ñarego. Ore eru quran pomponine yo mibe murañe Sailasji quranga ñarega. Injoji noke daman so dimaku mankekerisie ogone fukega. Injore onju manesugo.*

¹³ Anutuji mankekerisie kufufun ñono onjuine injoyonunde roosoe ñabeko Babilon siti sembene oo* gogobi, yonjoji momojoyanun ruabi ñonjoreo foga. Mamanesinde madene Mak injoji onuakon momojoine ruaga.* ¹⁴ Ñono botunanun go ohoweyanun baku kokobo eru meananun yorororu goinebi.†

Ogopunanun Kristoke qakatoru dimagobi, womoji sosowo ñonjoke peine. Onju.

* **5:12:** Apo 15.22, 40 * **5:13:** Babilon oi Rom sitire tina sumunine. Bararin buk manineo onuakon tina oi ore so qurangabi pega. * **5:13:** Apo 12.12, 25; 13.13; 15.37-39; Kol 4.10; Flm 24

† **5:14:** Daman oo mijeriyannun miku ohoweyannun baku miyanun mudugaru gobun, ore eru miga.

Manʼkerisiere Bine Quran Jojofa Gariine
The New Testament in the Mape Language of Papua
New Guinea

Nupela Testamen long tokples Mape long Niugini

Copyright © 2008 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Mape

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

8278cae8-b7ff-5cfb-8118-7ef9b429ffd9